

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
60 Elizabeth II

N° 33

Thursday, November 24, 2011

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
60 Elizabeth II

Le jeudi 24 novembre 2011

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire

Dawson  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Downe  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Dawson

De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Downe  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Joyal  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant

Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard

Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
 Hubley  
 \*Johnson  
 Joyal  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 \*Mahovlich  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith

Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud

Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of documents**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Kinsella tabled the following:

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, that travelled to the Czech Republic, October 10 to 14, 2010.—Sessional Paper No. 1/41-599S.

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, that travelled to Slovakia, Holy See, Sovereign Military Order of Malta and Italy, October 14 to 20, 2010.—Sessional Paper No. 1/41-600S.

o o o

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Document entitled *Canada's Engagement in Afghanistan — Quarterly Report to Parliament for the Period of April 1 to June 30, 2011*.—Sessional Paper No. 1/41-601.

**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Dawson presented the following:

Thursday, November 24, 2011

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

**THIRD REPORT**

Your committee, to which was referred Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act, has, in obedience to the order of reference of Wednesday, November 2, 2011, examined the said bill and now reports the same with the following amendment:

*Page 36, clause 37: Replace lines 24 and 25 with the following:*

“reporting and confidential reporting to Transport”.

Respectfully submitted,

*Le président,*

DENNIS DAWSON

*Chair*

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Kinsella dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, concernant sa visite en République tchèque, du 10 au 14 octobre 2010.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-599S.

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, concernant sa visite en Slovaquie, au Saint-Siège, à l'Ordre souverain militaire de Malte et en Italie, du 14 au 20 octobre 2010.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-600S.

o o o

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé *L'engagement du Canada en Afghanistan — Rapport trimestriel au Parlement pour la période du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin 2011*.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-601.

**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Dawson présente ce qui suit :

Le jeudi 24 novembre 2011

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

**TROISIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 2 novembre 2011, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec l'amendement suivant :

*Page 36, article 37 : Remplacer les lignes 28 et 29 par ce qui suit :*

« dentiels à l'intention du ministère ».

Respectueusement soumis,

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its fourth report (*Financial Statements of the Senate of Canada, for the year ended March 31, 2011*).—Sessional Paper No. 1/41-602S.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its fourth report (Bill S-206, An Act respecting World Autism Awareness Day, without amendment).

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Wallace, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its sixth report (Bill C-16, An Act to amend the National Defence Act (military judges), without amendment).

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

Second reading of Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Wallin, that the bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Boisvenu that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Dallaire, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le quatrième rapport de ce comité (*États financiers du Sénat du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011*).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-602S.

o o o

L'honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le quatrième rapport de ce comité (projet de loi S-206, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, sans amendement).

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Wallace, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le sixième rapport de ce comité (projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires), sans amendement).

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

Deuxième lecture du projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallin, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Boisvenu, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That, in accordance with rule 74(1), the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine the subject-matter of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, introduced in the House of Commons on October 18, 2011, in advance of the said bill coming before the Senate;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that this motion not now be adopted, but that it be amended by adding:

“and, if the Committee decides to hold hearings on the subject matter of Bill C-18, it give consideration to hearing from all the thirteen current Directors of the Canadian Wheat Board.”.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler:

That, pursuant to section 3 of the *Statutes Repeal Act*, R.S., 2008, c. 20, the Senate resolve that the following Act and the provisions of the other Acts listed below, which have not come into force in the period since their adoption, not be repealed:

1. *Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Implementation Act*, S.C. 1998, c. 32;
2. *An Act to amend the Canada Grain Act and the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Grain Futures Act*, S.C. 1998, c. 22:

--s. 1(1) and (3), 2 to 5, 6(1) and (2), 7, 9, 10, 13 to 16, s. 17 in respect of par. 88(1)(a) of the English version of the *Canada Grain Act* and in respect of the portion of s. 88(1) of the French version of the *Canada Grain Act* that reads as follows: “soit pénétrer dans une installation ou dans les locaux d’un titulaire de licence d’exploitation d’une installation ou de négociant en grains ou en cultures spéciales s’il a des motifs raisonnables de croire que des grains, des produits céréaliers ou des criblures s’y trouvent, qu’ils appartiennent au titulaire ou soient en sa possession, ainsi que des livres, registres ou autres documents relatifs à l’exploitation de l’installation ou du commerce”, and ss. 18 to 23, 24(2) and (3) and 26 to 28;

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Plett, appuyée par l’honorable sénateur Patterson,

Que, conformément à l’article 74(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent de l’agriculture et des forêts soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, présenté à la Chambre de communes le 18 octobre 2011, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Chaput, appuyée par l’honorable sénateur Mahovlich, que cette motion ne soit pas adoptée maintenant mais qu’elle soit modifiée par l’ajout de ce qui suit :

« et, que si le comité décide de tenir des audiences sur la teneur du projet de loi C-18, il envisage d’entendre les treize administrateurs actuels de la Commission canadienne du blé. ».

Après débat,

L’honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l’honorable sénateur Martin, que la suite du débat sur la motion d’amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Wallace, appuyée par l’honorable sénateur Mockler,

Que, conformément à l’article 3 de la *Loi sur l’abrogation des lois*, L.R., 2008, ch. 20, le Sénat a résolu que la loi suivante et les dispositions des autres lois ci-après, qui ne sont pas entrées en vigueur depuis leur adoption, ne soient pas abrogées :

1. *Loi de mise en oeuvre du Traité d’interdiction complète des essais nucléaires*, L.C. 1998, ch. 32;
2. *Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire et abrogeant la Loi sur les marchés de grain à terme*, L.C. 1998, ch. 22 :

--par. 1(1) et (3), art. 2 à 5, par. 6(1) et (2), art. 7, 9, 10, 13 à 16, 17 en ce qui concerne l’al. 88(1)(a) de la version anglaise de la *Loi sur les grains du Canada* et en ce qui concerne le passage ci-après du par. 88(1) de la version française de la *Loi sur les grains du Canada* : « soit pénétrer dans une installation ou dans les locaux d’un titulaire de licence d’exploitation d’une installation ou de négociant en grains ou en cultures spéciales, s’il a des motifs raisonnables de croire que des grains, des produits céréaliers ou des criblures s’y trouvent, qu’ils appartiennent au titulaire ou soient en sa possession, ainsi que des livres, registres ou autres documents relatifs à l’exploitation de l’installation ou du commerce », et art. 18 à 23, par. 24(2) et (3) et art. 26 à 28;

- |  |   |
|--|---|
| <p>3. <i>An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts</i>, S.C. 1998, c. 17:</p> <p>-ss. 6(3), 7, 18(1), 19(4), 22 and s. 25 in respect of s. 47 of the <i>Canadian Wheat Board Act</i>;</p> <p>4. <i>Agricultural Marketing Programs Act</i>, S.C. 1997, c. 20:</p> <p>-ss. 44 to 46;</p> <p>5. <i>Canada Grain Act</i>, R.S., c. G-10:</p> <p>-par. (d) and (e) of definition “elevator” in s. 2, and</p> <p>-ss. 55(2) and (3);</p> <p>6. <i>Canadian Wheat Board Act</i>, R.S., c. C-24:</p> <p>-ss. 20 to 22;</p> <p>7. <i>Budget Implementation Act</i>, 1998, S.C. 1998, c. 21:</p> <p>-ss. 131 and 132;</p> <p>8. <i>An Act to implement the Agreement on Internal Trade</i>, S.C. 1996, c. 17:</p> <p>-ss. 17 and 18;</p> <p>9. <i>Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act</i>, S.C. 1990, c. 4:</p> <p>-s. 9;</p> <p>10. <i>Preclearance Act</i>, S.C. 1999, c. 20:</p> <p>-s. 37;</p> <p>11. <i>Contraventions Act</i>, S.C. 1992, c. 47:</p> <p>-ss. 8(1)(d), 9, 10, 12 to 16, 17(1) to (3), 18, 19, 21 to 23, 25, 26, 28 to 38, 40, 41, 44 to 47, 50 to 53, 56, 57, 60 to 62, 84 with respect to ss. 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9, 10, 11, 12, 14 and 16, and 85;</p> <p>12. <i>Modernization of Benefits and Obligations Act</i>, S.C. 2000, c. 12:</p> <p>-ss. 89, 90, 97, 107(1) and (3), 109, 128, 174, 175(2), 176(1), 177, 178, 180 to 186, 275, 277, 286 to 288 and 290;</p> <p>13. <i>Firearms Act</i>, S.C. 1995, c. 39:</p> <p>-par. 24(2)(d), ss. 39, 42 to 46, 48 and 53;</p> <p>14. <i>Marine Liability Act</i>, S.C. 2001, c. 6:</p> <p>-s. 45;</p> <p>15. <i>Canada Marine Act</i>, S.C. 1998, c. 10:</p> <p>-ss. 140, 178, 185, and 201, and</p> <p>-Part 2 to the Schedule; and</p> | <p>3. <i>Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d'autres lois en conséquence</i>, L.C. 1998, ch. 17 :</p> <p>-par. 6(3), art. 7, par. 18(1), 19(4), art. 22, et art. 25 en ce qui concerne de l'art. 47 de la <i>Loi sur la Commission canadienne du blé</i>;</p> <p>4. <i>Loi sur les programmes de commercialisation agricole</i>, L.C. 1997, ch. 20 :</p> <p>-art. 44 à 46;</p> <p>5. <i>Loi sur les grains du Canada</i>, L.R., ch. G-10 :</p> <p>-al. d) et e) de la définition « installation » ou « silo » à l'art. 2,</p> <p>-par. 55(2) et (3);</p> <p>6. <i>Loi sur la Commission canadienne du blé</i>, L.R., ch. C-24 :</p> <p>-art. 20 à 22;</p> <p>7. <i>Loi d'exécution du budget de 1998</i>, L.C. 1998, ch. 21 :</p> <p>-art. 131 et 132;</p> <p>8. <i>Loi portant mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur</i>, L.C. 1996, ch. 17 :</p> <p>-art. 17 et 18;</p> <p>9. <i>Loi autorisant l'aliénation de Nordion et de Theratronics</i>, L.C. 1990, ch. 4 :</p> <p>-art. 9;</p> <p>10. <i>Loi sur le précontrôle</i>, L.C. 1999, ch. 20 :</p> <p>-art. 37;</p> <p>11. <i>Loi sur les contraventions</i>, L.C. 1992, ch. 47 :</p> <p>-al. 8(1)d), art. 9, 10, 12 à 16, par. 17(1) à (3), art. 18, 19, 21 à 23, 25, 26, 28 à 38, 40, 41, 44 à 47, 50 à 53, 56, 57, 60 à 62, 84 en ce qui concerne les articles 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9, 10, 11, 12, 14 et 16, et 85;</p> <p>12. <i>Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations</i>, L.C.2000, ch. 12 :</p> <p>-art. 89, 90, 97, par. 107(1) et (3), art. 109, 128 et 174, par. 175(2), 176(1), art. 177, 178, 180 à 186, 275, 277, 286 à 288 et 290;</p> <p>13. <i>Loi sur les armes à feu</i>, L.C. 1995, ch. 39 :</p> <p>-al. 24(2)d), art. 39, 42 à 46, 48 et 53;</p> <p>14. <i>Loi sur la responsabilité en matière maritime</i>, L.C. 2001, ch. 6 :</p> <p>-art. 45</p> <p>15. <i>Loi maritime du Canada</i>, L.C. 1998, ch. 10 :</p> <p>-art. 140, 178, 185, 201,</p> <p>-Partie 2 de l'annexe;</p> |
|--|---|

16. *Public Sector Pension Investment Board Act*, S.C. 1999, c. 34:

-ss. 155, 157, 158, 161(1) and (4).

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

### Other

Orders No. 16, 14, 4, 18, 11 (inquiries), 19, 37 (motions), 3 (inquiry), 2 (motion), 7 and 10 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

---

*With leave,  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, November 29, 2011, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:52 p.m. the Senate was continued until Tuesday, November 29, at 2 p.m.)*

16. *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*, L.C. 1999, ch. 34 :

-art. 155, 157, 158, par. 161(1) et (4).

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Autres

Les articles n<sup>os</sup> 16, 14, 4, 18, 11 (interpellations), 19, 37 (motions), 3 (interpellation), 2 (motion), 7 et 10 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

---

*Avec permission,  
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement**.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 29 novembre 2011, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 52 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 29 novembre 2011, à 14 heures.)*

**Changes in Membership of Committees  
Pursuant to Rule 85(4)****Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Mercer (*November 23, 2011*).

**Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Dickson (*November 23, 2011*).

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Poulin (*November 23, 2011*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Dyck (*November 23, 2011*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Mercer (*November 23, 2011*).

**Modifications de la composition des comités  
conformément à l'article 85(4) du Règlement****Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 23 novembre 2011*).

**Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 23 novembre 2011*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 23 novembre 2011*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Dyck (*le 23 novembre 2011*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 23 novembre 2011*).



**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

**(1st Session, 41st Parliament)**

**Thursday, November 24, 2011**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-2	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.	11/09/28	11/11/01	Human Rights					
S-3	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.	11/09/29	11/10/25	Legal and Constitutional Affairs	11/11/03	0	11/11/15		
S-4	An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.	11/10/06	11/11/02	Transport and Communications	11/11/24	1			
S-5	An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters.	11/11/23							

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)	11/06/22	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 Legal and Constitutional Affairs  Bill 11/06/22 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011	11/06/21	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 National Finance  Bill 11/06/22 National Finance	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-6	An Act to provide for the resumption and continuation of postal services	11/06/26	11/06/26	Committee of the Whole	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (Appropriation Act No. 1, 2011-2012)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (Appropriation Act No. 2, 2011-2012)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-13	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures	11/11/22	11/11/24	National Finance					
C-16	An Act to amend the National Defence Act (military judges)	11/11/16	11/11/22	Legal and Constitutional Affairs	11/11/24	0			
C-22	An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region	11/11/15	11/11/17	Aboriginal Peoples	11/11/22	0	11/11/23		

## COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.

## SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-201	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Social Affairs, Science and Technology					
S-202	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	11/06/14	11/11/02	Social Affairs, Science and Technology					
S-203	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	11/06/21							
S-204	An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI) (Sen. Cordy)	11/06/26							
S-205	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	11/09/29							
S-206	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	11/10/04	11/10/26	Social Affairs, Science and Technology	11/11/24	0			

**PRIVATE BILLS**

<b>No.</b>	<b>Title</b>	<b>1st</b>	<b>2nd</b>	<b>Committee</b>	<b>Report</b>	<b>Amend</b>	<b>3rd</b>	<b>R.A.</b>	<b>Chap.</b>
S-1001	An Act respecting Queen's University at Kingston (Sen. Murray, P.C.)	11/06/08	11/06/21	Legal and Constitutional Affairs	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	
S-1002	An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Meighen)	11/11/23							

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été **complétée**.)

**(1<sup>re</sup> Session, 41<sup>e</sup> Législature)**

**Le jeudi 24 novembre 2011**

(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-2	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	11/09/28	11/11/01	Droits de la personne					
S-3	Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	11/09/29	11/10/25	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/03	0	11/11/15		
S-4	Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence	11/10/06	11/11/02	Transports et communications	11/11/24	1			
S-5	Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives	11/11/23							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès)	11/06/22	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Affaires juridiques et constitutionnelles Projet de loi 11/06/22 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011	11/06/21	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Finances nationales Projet de loi 11/06/22 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-6	Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux	11/06/26	11/06/26	Comité plénier	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2011-2012</i> )	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 2 pour 2011-2012</i> )	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-13	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures	11/11/22	11/11/24	Finances nationales					
C-16	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires)	11/11/16	11/11/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/24	0			
C-22	Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou	11/11/15	11/11/17	Peuples autochtones	11/11/22	0	11/11/23		

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-202	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	11/06/14	11/11/02	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-203	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	11/06/21							
S-204	Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) (Sén. Cordy)	11/06/26							
S-205	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	11/09/29							
S-206	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	11/10/04	11/10/26	Affaires sociales, sciences et technologie	11/11/24	0			

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

<b>N°</b>	<b>Titre</b>	<b>1<sup>re</sup></b>	<b>2<sup>e</sup></b>	<b>Comité</b>	<b>Rapport</b>	<b>Amend.</b>	<b>3<sup>e</sup></b>	<b>S.R.</b>	<b>Chap.</b>
S-1001	Loi concernant l'Université Queen's à Kingston (Sén. Murray, C.P.)	11/06/08	11/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	
S-1002	Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Meighen)	11/11/23							



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5